



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH

BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM

Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM

Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM

Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng:6:45 AM và 9:00AM

Lễ Chiều7:00 PM và 9:00PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:30 pm-7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp

Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc

ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) &

3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) &

1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT 15 THƯỜNG NIÊN NĂM B - NGÀY 15/7/2018

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tấn Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hào, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

A. Nguyễn Thông 972-977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Cao Thị Michelle 214-537-6591

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney.469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới ... 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

A. Phạm Đức Lâm 214-549-0897

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Bùi N. L. Thiên Tuyền ...469-494-8334

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hưng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gợi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

NGƯỜI KITÔ HỮU & ĐẶC ÂN ĐƯỢC CHÚA SAI ĐI

Một câu chuyện có thật về một linh mục trẻ người Pháp được sai đi coi xứ sau Thế chiến thứ nhất. Cha xách vali lên đường. Đến nơi, cha thấy nhà thờ, nhà xứ đều xiêu vẹo đổ nát. Nhưng cha không ngã lòng. Cha cùng giáo dân lo tu bổ lại. Chẳng bao lâu, đền thờ vật chất đã hoàn thành. Cha tiếp tục xây dựng đền thờ tâm hồn cho giáo dân. Vì hy sinh chịu cực nhiều,

cha bị kiệt sức. Nằm hấp hối trên giường bệnh, cha thổ lộ với con chiên: "Tôi vui mừng vì đến giờ phút này tôi đã giữ đúng lời cha tôi khuyên bảo lúc tôi chịu chức linh mục. Người yêu cầu tôi thực hành ba việc: lúc chết con đừng nợ xu nào, khi qua đời con cũng chẳng còn xu nào, và lúc nhắm mắt con đừng vướng tội nào." Và cha đã trút hơi thở cuối cùng, về với Đấng cha đã trọn đời dâng hiến.

Câu chuyện về cuộc đời vị linh mục Pháp trên đây như là minh họa cho đoạn Phúc âm của Chúa nhật 15 Thường niên năm B hôm nay (Mc 6:7-13) nói về việc Chúa Giêsu sai Nhóm 12 Tông đồ ra đi rao giảng Tin Mừng với tâm hồn thanh thoát và cậy dựa vào quyền năng của Ngài mà thôi. Đối với Chúa Giêsu, hiệu quả của việc công bố Tin Mừng không phải dựa vào hành trang của lương thực, quần áo, tiền bạc, nhưng trước hết và trên hết dựa vào sức mạnh của Lời Chúa và tinh thần phó thác cậy trông vào Chúa nơi những người môn đệ. Thật không ngạc nhiên chút nào khi sứ mạng của các môn đệ đã thành công vượt bậc khi "các ông trừ được nhiều quỷ, xúc dầu cho nhiều người đau ốm và chữa họ khỏi bệnh".

Việc Chúa Giêsu sai Nhóm Mười Hai đi rao giảng là khởi đầu cho sứ mạng của Giáo hội đến với thế giới. Qua nhiều thế kỷ, các Kitô hữu được kêu gọi đưa các linh hồn về với Chúa Kitô và qui tụ họ trong lòng Giáo hội. Dĩ nhiên, nếu muốn Tin Mừng cứu độ của Thiên Chúa được đến với mọi người ở khắp nơi, chúng ta phải có nhiệm vụ loan báo cho họ được biết, chứ không thể nào khư khư giữ chặt trong tay được.

Là những người Kitô hữu đã chịu Phép Rửa, chúng ta được mời gọi hoàn thành sứ mạng công bố Tin Mừng.



Về việc rao giảng Tin Mừng, nhiều người Kitô hữu lầm tưởng rằng đó là trách nhiệm của các linh mục, tu sĩ, còn giáo dân thì không đáng kể. Thật ra không phải thế! Trong thông điệp *Evangelii Gaudium* ("Niềm Vui của Tin Mừng"), Đức Thánh Cha Phanxicô khẳng định: "Tất cả những ai đã được rửa tội, dù ở vị trí nào trong Giáo Hội hay ở mức độ đào luyện nào về đức

tin, cũng đều là những nhà truyền giáo, và sẽ là bất cập nếu chỉ nghĩ đến một kế hoạch truyền giáo được thực hiện bởi những nhà truyền giáo chuyên nghiệp trong khi số các tín hữu khác chỉ là những người thụ hưởng thụ động. Tân phúc âm hoá đòi hỏi sự dấn thân thực sự của từng cá nhân tín hữu. Mọi Kitô hữu được thách thức, ở đây và lúc này, tích cực tham gia vào việc truyền giáo; thực vậy, bất cứ ai đã thực sự trải nghiệm tình thương cứu độ của Thiên Chúa thì không cần nhiều thời gian hay một sự đào tạo lâu để đi rao giảng tình thương ấy. Mọi Kitô hữu đều là người truyền giáo theo mức độ họ đã gặp gỡ tình thương của Thiên Chúa trong Đức Giêsu Kitô." (số 120).

Do đó, các bậc cha mẹ nên nhớ rằng một trong những cách loan báo Tin Mừng có hiệu quả mà không cần phải bước ra ngoài cửa nhà, đó là dưỡng dục con cái trong đức tin và các giá trị Kitô giáo. Một cách loan báo Tin Mừng khác cũng đem lại hiệu quả là chứng từ cuộc sống giản dị. Nhiều người Kitô hữu lầm **tắc** nghẽn trái tim và tâm trí mình bằng nhiều của cải thế gian khiến không thể nào lưu tâm đến điều quan trọng nhất trong cuộc sống chính là Thiên Chúa và sự sống đời đời. Chúng ta tích lũy quá nhiều thứ đồ trong cuộc sống mà chẳng bao giờ sử dụng hoặc để lãng phí. Như vậy là chúng ta quên rằng hành lý duy nhất chúng ta có thể mang theo khi từ giã cõi đời này là lòng bác ái.

Vì thế, vâng theo lời mời gọi của Chúa Giêsu, chúng ta hãy nhận ra sứ mạng rao giảng Tin Mừng là một đặc ân và là một niềm vui được cộng tác với Ngài, chứ không phải là một gánh nặng, để rồi như Thánh Phaolô, chúng ta có thể khẳng khái thốt lên: "Khốn cho tôi nếu tôi không rao giảng Tin Mừng" (1 Cor 9:16).

Lm. Chánh xứ
Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 15/7 trong Tuần 15 Thường niên năm B.
- Thứ Hai 16/7. Lễ Đức Mẹ núi Cát Minh.
- Thứ Ba 17/7 trong Tuần 15 Thường niên.
- Thứ Tư 18/7. Lễ Thánh Camilô đệ Lêli, Linh mục.
- Thứ Năm 19/7 trong Tuần 15 Thường niên.
- Thứ Sáu 20/7. Lễ Thánh Apôlônariô, Giám mục, Tử đạo.
- Thứ Bảy 21/7. Lễ Thánh Lôrenxô Brindisi, Linh mục, Tiến sĩ Hội thánh.
- Chúa Nhật 22/7 trong Tuần 16 Thường niên năm B.

CHÀU THÁNH THỂ BẰNG TIẾNG ANH***EUCCHARISTIC ADORATION*****Thursday July 19th from 8 pm - 9 pm**

Experience a Holy Hour of Eucharistic Adoration with music, Scripture & reflection in accordance with Pope Francis's intentions, personal prayer time, and optional Sacrament of Reconciliation

Corpus Domini

All young adults are invited

KHAI GIẢNG LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG CHO NGƯỜI LỚN (RCIA)**2018-2019**

Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Tòng 2018-2019 vào thứ Ba ngày 21 tháng 8 năm 2018 lúc 7 giờ 30 tối tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Anphong, phòng 139-141.

Các Anh Chị Dự Tòng sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống của người Công Giáo vào mỗi tối thứ Ba hằng tuần từ 7:30pm đến 9:30pm và tham dự Thánh Lễ mỗi sáng Chủ Nhật từ 10:00am đến 11:00am.

Lớp học sẽ kết thúc vào dịp Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống vào ngày 9 tháng 6 năm 2019.

Để theo học lớp Giáo Lý Dự Tòng, xin đến điền đơn và nộp tại văn phòng Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết hoặc có thắc mắc, xin liên lạc với Phó Tế Vincent Đàm Hữu Thư (972-523-0037)

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 26**MÙA THU 2018**

Khóa học sẽ khai giảng vào chiều **Thứ Sáu, ngày 7 tháng 9, 2018 lúc 7:00 PM** tại Trung tâm Thánh An Phong/ Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 cuối tuần liên tiếp:

*** Thứ Sáu 7 tháng 9, từ 7:00 PM đến 9:00 PM;
Thứ Bảy 8 tháng 9, từ 8:30 AM đến 5:00 PM**

*** Thứ Sáu 14 tháng 9, từ 7:00 PM đến 9:00 PM;
Thứ Bảy 15 tháng 9, từ 8:30 AM đến 5:00 PM**

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học.

Xin ghi danh tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc xin gọi: 972-414-7073.

GIẢI TỘI**SÁNG THỨ NĂM HẰNG TUẦN**

Kể từ tháng 7 trở đi, Giáo xứ sẽ có cha ngồi tòa giải tội vào mỗi thứ Năm từ 9-10 giờ sáng cho những người không thể đi xưng tội vào những buổi chiều. Trong trường hợp đặc biệt và khẩn cấp, anh chị em có thể liên lạc với Văn phòng Giáo xứ để lấy hẹn với các cha để xưng tội ngoài thời gian qui định.

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG**Ngày 15/7/2018 Lúc 7:00PM**

Giáo khu 1 Bà Hoàng Văn Ổn 469-878-1549
2710 Dukeswood Dr., Garland, TX 75040

Giáo Khu 2: Ô Vũ Linh Chương 214-317-1255
2921 Flagstone Dr., Garland TX 75044

Giáo Khu 8: A/C Thuận & Phụng 469-888-9463
3453 Rosewood Ln., Sachse, TX 75048

Giáo Khu 10: Bà Phạm Thị Hương 214-477-8275
2533 Pecan Meadow Dr., Garland, TX 75040

Giáo Khu 11: A/C Vân & Tâm 972-496-1792
2607 Spring Dr., Sachse, TX 75048

GIÁO PHẬN DALLAS CỬ HÀNH THÁNH LỄ KỶ NIỆM NGÂN KHÁNH & KIM KHÁNH THÀNH HÔN

SILVER AND GOLDEN ANNIVERSARY MASSES

Năm nay, Giáo phận Dallas sẽ tổ chức 2 Thánh Lễ riêng để mừng Kỷ Niệm Ngân Khánh dành cho các đôi vợ chồng mừng 25 năm thành hôn & Kỷ niệm Kim Khánh dành cho những đôi vợ chồng mừng 50 năm thành hôn trở lên.

*** Thánh Lễ Kỷ Niệm Kim Khánh cho những đôi vợ chồng thành hôn 50 năm và từ 50 năm trở lên sẽ được cử hành vào lúc 2 giờ chiều thứ Bảy ngày 25/8/2018 tại Nhà thờ Chính tòa Đền Đức Mẹ Guadalupe của Giáo phận.** Kỷ niệm 50 năm thành hôn trở lên dành cho các cặp vợ chồng kết hôn vào năm 1968 hoặc trước đó.

Muốn tham dự, xin ghi danh online ở địa chỉ www.cathdal.org/Gold_Anniversary_August_2018. Hạn chót ghi danh là Chúa nhật ngày 19/8/2018.

*** Thánh Lễ Kỷ Niệm Ngân Khánh cho những đôi vợ chồng thành hôn được 25 năm sẽ được cử hành vào lúc 2 giờ chiều thứ Bảy ngày 11/8/2018 tại Nhà thờ Chính tòa Đền Đức Mẹ Guadalupe của Giáo phận.** Kỷ niệm 25 năm thành hôn dành cho các cặp vợ chồng kết hôn vào năm 1993.

Muốn tham dự, xin ghi danh online ở địa chỉ www.cathdal.org/Silver_Anniversary_August_2018. Hạn chót ghi danh là Chúa nhật ngày 5/8/2018.

This year, the Diocese of Dallas is hosting a Silver Anniversary Mass and a Gold Anniversary Mass—two separate Masses to celebrate those married 25 years, and those who are married 50 years and 50+ years.

*** The Diocesan Gold Anniversary Mass celebrating 50 and 50+ Years of Marriage will be held on Saturday, August 25, 2018 at 2:00 p.m. at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe.** This celebration is for couples celebrating their 50th (married in 1968) or 50+ years of marriage (married in 1967 or before) in 2018. Registration is required; link to register is https://www.cathdal.org/Gold_Anniversary_August_2018. Registration deadline is Sunday, August 19, 2018.

*** The Diocesan Silver Mass celebrating 25 years of marriage will be held on Saturday, August 11, 2018 at 2:00 p.m. at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe.** This celebration is for couples celebrating their 25th anniversary in 2018 (married in 1993). Registration is required, link to register is https://www.cathdal.org/Silver_Anniversary_August_2018. Registration deadline is Sunday, August 5, 2018.

VĂN PHÒNG KHỎI GIÁO DỤC ĐÓNG CỬA MÙA HÈ

Văn phòng Khỏi Giáo dục đóng cửa trong Mùa Hè kể từ Chúa nhật 28/5 và sẽ mở cửa làm việc trở lại vào Chúa nhật 12/8. Ngày Khai giảng các Chương trình Giáo lý, Việt ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể là vào Chúa nhật 19/8. Xin lưu ý là ngày Khai giảng năm nay nhằm vào Chúa nhật 19/8 tức là 2 tuần lễ trước Cuối Tuần Lễ Lao Động (thay vì 1 tuần lễ như mọi năm).

The Sunday School Office will be closed as of Sunday May 28th and reopen on Sunday August 12th. The First Day of the 2018-2019 School Year will be on Sunday 19th (2 weeks before Labor Day Weekend).

ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ SẼ THAM DỰ NGÀY GIỚI TRẺ THẾ GIỚI TẠI PANAMA NĂM 2019

Theo Văn phòng Báo chí Tòa thánh, Đức Thánh Cha Phanxicô sẽ tham dự ngày Giới trẻ Thế giới (GTTG) tại Panama, từ ngày 23 đến 27-01-2019.

Ngày thứ Hai vừa qua, theo công bố của Giám đốc Văn phòng Báo chí Tòa thánh, ông Greg Burke, Đức Thánh Cha Phanxicô sẽ tham dự ngày GTTG sẽ diễn ra tại Panama vào năm 2019. Đức Thánh Cha sẽ đến sau lễ khai mạc một ngày (ngày 22-01-2019) và sẽ hiện diện từ ngày 23 đến 27-01-2019.

Một bản báo cáo ngắn cho biết ngài đã nhận lời mời của chính phủ và các giám mục Panama. Đây sẽ là lần thứ 3 Đức Thánh Cha tham dự ngày GTTG. Lần đầu tiên Đức Thánh Cha tham dự là GTTG tại Brazil năm 2013, chỉ vài tháng ngay sau khi ngài được chọn làm Giáo hoàng.

Theo tin tức từ website chính thức về ngày Giới trẻ Thế giới, số tham dự viên của Đại hội lần này ít hơn nhiều so với những lần trước. Đất nước Trung Mỹ hy vọng đón tiếp 500.000 lượt khách hành hương (ít hơn so với khoảng 2,4 triệu khách hành hương trong ngày Giới trẻ Thế giới tại Krakow năm 2016 và 3,7 triệu tại Rio năm 2013).

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

MÙA HÈ ĐI CHƠI NHƯNG VẪN ĐI LỄ SUNDAY MASS DURING SUMMER VACATION

Trong dịp Hè, nhiều người và gia đình đi chơi xa, nhưng đừng quên bốn phận tham dự Thánh Lễ Chúa nhật. Nếu muốn biết nơi mình đi đến có Nhà thờ Công giáo gần đó, xin vào www.masstimes.org. Chỉ cần cho biết địa chỉ hoặc zip code nơi mình đang ở, website này sẽ cho biết ngay.

It can be difficult for Catholics to find a Mass when traveling or when it is not practical to attend their regular parishes. Masstimes.org makes it much easier to search for a Mass by presenting all the possibilities in a geographical area on one page. This website provide worship times, church locations, contact information, website links and maps. There are 117,000 churches in 201 countries/territories. Mass Times cooperates with parishes, dioceses and bishops' councils and conferences to assemble the information about the churches. Mass Times only lists Catholic churches that are on diocesan web sites or information provided by dioceses.

TRẠI SA MẠC ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ EMMANUEL EUCHARISTICE YOUTH MOVEMENT CAMP

Date: August 10th @ 6pm – August 12th @ 12pm, 2018

Location: East Fork Park - Lake Lavon

Address: 1901 Skyview Drive, Wylie, TX 75098

Registration: July 1st – July 22nd

Fee: \$30 with T-shirt

NICARAGUA: ĐỨC HỒNG Y, KHÂM SỨ TÒA THÁNH VÀ MỘT GIÁM MỤC BỊ TẤN CÔNG BỞI LỰC LƯỢNG BÁN QUÂN SỰ

Giáo hội Công giáo tại Nicaragua đã lên án mạnh mẽ một cuộc tấn công vào ba vị lãnh đạo Giáo hội địa phương bởi lực lượng bán quân sự phò chính phủ.

Tại Nicaragua, Đức Hồng y Leopoldo Brenes, Tổng giám mục của Tổng giáo phận Managua, Đức Tổng giám mục Waldemar Stanislaw Sommertag, Sứ thần Tòa thánh tại Nicaragua, và Giám mục phụ tá của Giáo phận Managua là Đức cha Jose Silvio Baez, đã bị tấn công thô bạo vào thứ Hai ngày 9 tháng 7 vừa qua bởi lực lượng bán quân đội phò chính phủ.

Cuộc tấn công diễn ra khi ba vị giáo sĩ, những linh mục và một phái đoàn nhà báo đang ở bên ngoài Vương cung Thánh đường Thánh Sebastian tại Diriamba, phía Nam thủ đô nước Nicaragua, để giúp đỡ những người biểu tình phản đối chính phủ đang mắc kẹt bên trong Đền thờ bị bao vây.

Đức cha Silvio Jose Baez bị đâm vào vùng bụng, bị thương ở tay, và thánh giá trên ngực của ngài bị giật trong lúc hỗn loạn. Một vị linh mục thấp tùng với các giám mục bị cướp mất điện thoại di động. Một số nhà báo bị đâm đá, xô đẩy, và bị cướp dụng cụ tác nghiệp. Ngay sau đó, Hội đồng Giám mục Nicaragua đã đưa ra một thông cáo lên án hành vi bạo lực và khẳng định rằng các Giám mục đồng hành với người dân đau khổ trong nước.

Căng thẳng đã gia tăng tại Nicaragua từ khi chính phủ tuyên bố cắt bỏ an sinh xã hội vào giữa tháng Tư năm nay. Những thay đổi này nhanh chóng bị hủy bỏ, nhưng hàng ngày, các cuộc biểu tình nơi đường phố vẫn diễn ra kêu gọi Tổng thống Daniel Ortega từ chức. Hơn 250 người đã bị giết trong các cuộc bạo động.

Hôm thứ Bảy ngày 7 tháng 7 vừa qua, Tổng thống Ortega tuyên bố ông sẽ không đòi cuộc bầu cử đã được lên kế hoạch vào năm 2021 lên sớm hơn. Thúc đẩy bầu cử sớm là một trong những yêu cầu của các Giám mục Nicaragua trong vai trò trung gian giữa chính phủ với phe đối lập.

#BEGOLDEN (continued)

The Diocese of Dallas has launched a year-long initiative to promote the observance of the Golden Rule in our relationship with others. This year-long reminder to treat others as we want to be treated – with a special focus on immigrants – is an important message right now for people all around the Dallas area.

Q: What can I do?

A: Many things. Here are some suggestions.

- Check your thinking:
 - o We can often adopt uncritically the negative attitudes and stereotypes about those who were born outside of our country. The Golden Rule calls us to a different standard and helps us examine our consciences about how welcoming we are and how we treat all people.
 - o Realize people from other countries are often here legally.
 - o More likely than not, a neighbor from another country is a citizen or has a family member who is a citizen.
 - o In Dallas, we depend on immigrants for 25% of our labor force.
 - o Across DFW there are 36% of residents who speak a language other than English.
 - o In Dallas, DACA households alone have nearly \$700 Million in spending power each year.
 - o While immigrants represent 24% of overall population in the Dallas area, they are 32% of entrepreneurs in our city (2016).
 - o In Dallas and nationally, the majority of those born outside of the U.S. speak English well and nearly one in four adult immigrants have a college degree or more education.
 - o Looking across the national, regional and local markets, immigrants pay more than \$20 Billion in

federal taxes and nearly \$12 Billion in state and local taxes annually.

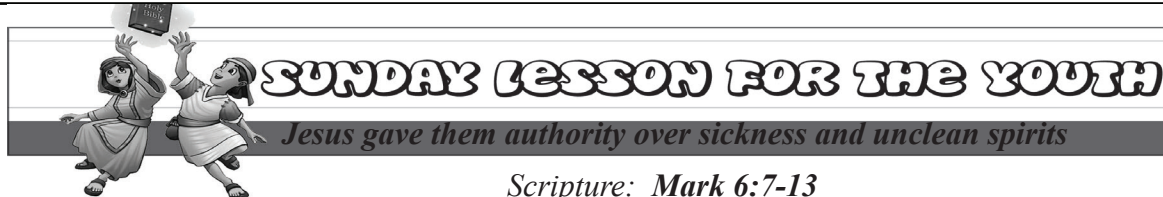
- Study the issue: learn more about the church's teaching on immigration and the rationale behind it. See www.sharethejourney.org or www.justiceforimmigrants.org.
- Learn more about what it is like to be an immigrant; watch for events to come on begoldenjourney.com.
- Look for opportunities to listen to immigrants tell the own story of their own journey. Often this involves accounts of great courage and sacrifice undertaken on behalf of their children. This puts a human face and voice on an issue that can often lack this human dimension.
 - Learn some basic words in a few languages – even if it's just 'hello' or 'thank you' it will make a big impression!
 - Go to a Mass or an event that is in another language and has features of another culture.
 - Create a prayer group for immigrants – for solidarity.
 - Have a potluck where immigrants can share their country's cuisine.
 - Don't put up with negative comments about immigrants when they are shared in your presence. Say something.
 - Talk up #BEGOLDEN and make others aware of it.
 - Volunteer for #BEGOLDEN.
 - Spread the word about the positive approach #BEGOLDEN is taking in this important conversation.
 - Inspire your business or organization to become a Golden Ambassador.
 - Visit the web and social media sites to keep learning more throughout the year.
 - Smile at neighbors who are from another country – it translates beautifully. Show them kindness when they struggle with language or directions. Be curious and interested in their culture.

WORLD YOUTH DAY PANAMA PILGRIMAGE FOR CATHOLIC YOUNG ADULTS (18+)
IN THE DIOCESE OF DALLAS

World Youth Day Panama (Jan 21-28, 2019) is an opportunity for pilgrims from around the world to come together to pray, worship, and celebrate the Catholic faith.

A pilgrimage has been designed especially for Catholic young adults (ages 18+ in the Diocese of Dallas. Individuals register directly with Faith Journeys. Faith Journeys is the travel partner who will accept all registrations and administrate reservations and payment collection.

Cost: \$2995. For registration & info visit: www.DallasAtWYD.org



Scripture: **Mark 6:7-13**

And he called to him the twelve, and began to send them out two by two, and gave them authority over the unclean spirits. He charged them to take nothing for their journey except a staff; no bread, no bag, no money in their belts; but to wear sandals and not put on two tunics. And he said to them, "Where you enter a house, stay there until you leave the place. And if any place will not receive you and they refuse to hear you, when you leave, shake off the dust that is on your feet for a testimony against them." So they went out and preached that men should repent. And they cast out many demons, and anointed with oil many that were sick and healed them.

Meditation: What kind of authority and power does the Lord want you to exercise on his behalf? Jesus gave his apostles both the power and the authority to speak and to act in his name. He commanded them to do the works which he did - to heal the sick, to cast out evil spirits, and to speak the word of God - the good news of the gospel which they received from Jesus. When Jesus spoke of power and authority he did something unheard of. He wedded power and authority with self-sacrificing love and humility. The "world" and the "flesh" seek power for selfish gain. Jesus teaches us to use it for the good of our neighbor.

Why does Jesus tell the apostles to "travel light" with little or no provision? "Poverty of spirit" frees us from greed and preoccupation with our possessions and

makes ample room for God's provision. The Lord wants his disciples to be dependent on him and not on themselves. He wills to work in and through each of us for his glory. Are you ready to use the spiritual authority and power which God wishes you to exercise on his behalf? The Lord entrusts us with his gifts and talents. Are you eager to place yourself at his service, to do whatever he bids you, and to witness his truth and saving power to whomever he sends you?

"Lord Jesus, make me a channel of your healing power and merciful love that others may find abundant life and freedom in you. Free me from all other attachments that I may joyfully pursue the treasure of your heavenly kingdom. May I witness the joy of the Gospel both in word and deed."

CROATIA'S WORLD CUP SOCCER COACH CLINGS TO THE ROSARY AS HE FINDS SUCCESS

Zagreb, Croatia, Jul 11, 2018 / 02:34 pm (CNA).- On Sunday, Croatia's soccer team will play France in the championship game of the 2018 World Cup, after running victoriously through a string of soccer powerhouses in the tournament.

Here's one reason Catholics in the US might be rooting for the small Central European country: Croatia is a deeply Catholic country, and the coach of its national team, Zlatko Dalic, is a man of sincere faith.

Dalic said recently that his current success is due to his faith in God, and that he always carries a rosary to hold onto in difficult times.

Dalic spoke about his faith on Croatian Catholic radio when the World Cup began.

"Everything I have done in my life and in my professional career I owe to my faith, and I am grateful to my Lord," Dalic said.

Croatia got a ticket to the final match of the World Cup after defeating England 2-1 in a game that went to overtime July 11.

"I can be very happy with my life," Dalic said, adding that "without strong faith and that motivation, it would be very difficult to achieve it."

"When a man loses any hope, then he must depend on our merciful God and on our faith," he said. In that sense, Dalic explained that "I always carry a rosary with me" and "when I feel that I am going through a difficult time I put my hand in my pocket, I cling to it and then everything is easier."

Regarding the expectations of the Croatians for the success of their selection at the 2018 World Cup in Russia, he indicated that "I know what our people expect, how many people love Croatian football and our team."

He stressed that "finding the good in life always brings satisfaction, happiness, a result. Man must always be honest with himself and with others."

Before the July 11 game, Dalic said of his Cinderella-story team: "we do not fear anyone, not even England."

The coach is 51 years old, married and has two children. During his youth he played on Croatian soccer teams, among them Hajduk Split, Inter Zapresic and Varteks Varazdin. In 2000, he finished his career as a professional soccer and started coaching Croatian teams. In 2010 he went to Saudi Arabia to lead the teams of Al-Faisaly Harmah and then Al-Hilal. A year later he moved to the United Arab Emirates to be the coach of the Al-Ain club.

In October 2017 he was appointed head coach of the Croatian national team.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH*Chúa Nhật Ngày 8/7/2018***Quỹ Điều Hành Giáo Xứ**

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ: \$16,895.00

Peter's Pence: \$2,000.00

Quỹ Bãi Đậu Xe

0004 Cao Sĩ Chí Cường \$100.00

0013 Trần Trí Tiến \$50.00

0037 Đào Bá Hùng \$20.00

0343 Phan Thanh Hương \$10.00

0384 Ngô Thị Hiên \$20.00

0498 Trần Minh \$10.00

0514 Trương Quang Tuyền \$4.00

0569 Vũ Văn Cường \$9.00

0661 Trần Quý Đôn \$20.00

0743 Ngô Bá Nhân \$200.00

0770 Nguyễn Đức Vinh \$20.00

0852 Nguyễn Đức Phước \$20.00

0871 Nguyễn Thị Thạch \$20.00

0992 Bùi Chiến Thắng \$20.00

1051 Quyên Becker \$50.00

1126 Nguyễn Tuấn \$10.00

1194 Diệp Văn Hùng \$10.00

1208 Nguyễn Thị Thu \$5.00

1227 Bùi Bá Diệp \$20.00

1309 Võ Văn Phúc \$20.00

1400 Nguyễn Trọng Tú \$4.00

1519 Bùi Tuấn Hải \$10.00

1778 Trần Đình Phái \$5.00

1795 Võ Bá Vinh \$20.00

2101 Lê Trung Thuộc \$6.00

2156 Nguyễn Thị Tươi \$20.00

2307 Đặng Đình Tiết \$100.00

2311 Nguyễn Ngọc Phát \$10.00

2367 Lê Lành \$2.00

2372 Phạm Duy Cường \$20.00

2430 Đỗ Lệnh Vũ Dũng \$50.00

2456 Trần Thị Như Phượng \$25.00

2625 Đinh Hồng Phước \$10.00

2653 Nguyễn Kim Khánh \$5.00

2668 Trần Văn Giáp \$4.00

2730 Trần Hùng Trương \$20.00

2792 Nguyễn Quyên \$200.00

2796 Lưu Mai Hạnh \$10.00

2822 Nguyễn Chí Dũng \$10.00

2827 Nguyễn Mạnh Toàn \$10.00

2881 Huỳnh Phước Truyền \$20.00

2927 Nguyễn Nhật Tiến \$5.00

2933 Phạm Hùng Lâm \$10.00

2986 Cao Hoàng Danh \$10.00

Ân Danh \$100.00

Hội Quán \$1,000.00

Quỹ Nhà Bình An

0324 Lê Quang Long \$100.00

0330 Nguyễn Thành Trung \$100.00

0411 Trần Liên \$2,550.00

0514 Nguyễn Hưng & Kristen \$100.00

0515 Nguyễn Hưng & Kristen \$100.00

0653 Vũ Thái Quyền \$200.00

0670 Lê Trung Thuộc \$180.00

**TRANG PHỤC TRONG THÁNH LỄ
DRESS CODE FOR HOLY MASS***KHÔNG* mặc áo ba lỗ*KHÔNG* mặc quần đùi*KHÔNG* mặc váy quá ngắn*KHÔNG* mặc áo hở nách*KHÔNG* mặc áo mỏng xuyên thấu*KHÔNG* mặc áo khoét cổ sâu

NO T-shirt

NO Shorts

NO Short skirts or short dresses

NO Tank tops or Spaghetti straps

NO See through garments

NO Low cut shirts



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



SHARE PHÒNG

Cho mượn phòng gần nhà thờ, gần Kroger & Tom Thumb đường Shiloh & Campbell

L/L 214-680-2432

21/5-21/7

BÁN THỊT HEO RỪNG

Anh Chung

254-729-5622

407-460-0615

1/4-1/10

DỊCH VỤ ĐƯA ĐÓN

Nhận đưa rước học sinh học hè, đầu năm 2018-2019, người đi làm, phi trường, khám bệnh, casino, SSL...Giá rẻ.

Xin LL Út Hồng:

469-815-1040

21/5-21/7

CẦN NGƯỜI

Cần 1 người đến nhà chăm sóc 1 cụ bà, Full or part time, \$10/giờ hoặc hơn tùy theo kinh nghiệm. Chị Hồng

972-898-6966

21/5-21/6

HÀNH HƯƠNG NEW MEXICO USA

- Viếng Đức Trinh Nữ Đồng Trinh Maria Guadalupe, Hobbs New Mexico, khóc tỏa mùi hương thơm hoa hồng (có chuyến đi trong ngày)
- Viếng Cầu Thang Thánh Giuse tại nguyện đường Loretto Santa Fe, New Mexico
- Viếng Đức Mẹ Hố Cát tại Vương Cung thánh đường Basilla, Chimayo New Mexico

DỊCH VỤ

- Hướng dẫn thi bằng lái xe (100/100 pass)
- Kinh doanh mở tiệm Nails / Dạy nails (từ A-Z)
- Đưa rước phi trường (giúp check in)
- Đưa rước Dallas - Houston (hàng tuần)

Mọi chi tiết xin liên lạc Linh **904-924-4327** Cell

214-703-9923 Bus.

3/6-3/7

CẦN NGƯỜI

1/7-1

Cần một người khỏe mạnh để giúp cho cha mẹ già đau yếu, 6-7 tiếng/ngày. Giá cả và giờ làm có thể thương lượng. Cần biết lái xe. Gần 75 @ Spring Creek Pwy, Plano. L/L cô Kim

817-680-4511 or 972-365-7032

CHO THUÊ CONDO

Cho thuê condo 2 phòng ngủ gần khu Saigon Mall, Beltline và Jupiter, Richardson. L/L Ông Hân

469-367-9470

3/6-3/7

HANDY MAN

Nhận sửa chữa, thay thế các thiết bị phòng tắm, phòng ngủ, nhà bếp. Kinh nghiệm, tận tâm, công việc bảo đảm.

Tỷu Trương:

214-460-8777 or 214-682-2939

(xin để lại số phone và lời nhắn)

1/7-1/10

CẦN GẤP THỢ NAILS

Tiệm lớn cách Saigon Mall 15' cần nhiều thợ nails, chỗ làm thoải mái, tip cao, bao lương 800-1K mỗi tuần. Xin gọi

469-537-8681

3/6-3/8

QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
- Email: qhcreator@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BẾ, ỐNG GAS BỊ XÍ, HẠN ỐNG ĐỔNG
- THÔNG NGHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT, V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TƯỜNG CẮT, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY NÚA CHÉN, V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY NẮC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG T. TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỆU PHẠM 972-757-3921

IMI INSURANCE INC.

Bảo hiểm xe, nhà và cơ sở thương mại. Chúng tôi có giá bảo hiểm phải chăng cho nhà và xe. Ví dụ nhà ở Dallas, zip code 77386, giá nhà \$599,900, giá bảo hiểm \$1,002

Mathew Nguyen-Lan Nguyen
469-855-8963

24/7-24/7

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073

HIỀN LÊ FLOORING

Việc làm uy tín, tận tâm

- * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820

2000 Auto repair

KINH NGHIỆM - ĐỪNG HẸN - TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
Complete Auto Service
All Work Warrantee

Thành Tân
Anh Bang & John Bui

3732 W. Walnut St.
Garland, TX 75042
972-276-7342

CHO MUỐN PHÒNG

Cho muốn phòng khu Hồng Kông, có internet, ưu tiên cho nữ học sinh \$350.00/tháng

469-969-4754

6/3-6/6

CẦN THỢ BỐT, DIP

Bao lương \$800-\$1000, trên chia. cần thợ đáng hoàng, muốn làm việc lâu dài, tiệm vui vẻ cách Garland 32 phút, nếu cần đi chung xe.

214-680-6665
214-391-7880

10/6-10/7

Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
Agent Ann Nguyen tin đồ công giáo

214-692-0900

State Farm

NHẬN GIỮ TRẺ

Nhận giữ trẻ từ 1 tháng đến 4 tuổi

2301 Bermuda Dr, Garland, TX 75044
L/L Bà Yến

469-345-0501

13/3-13/7

CẦN THỢ NAIL

New \$1,000 - Frisco
Cần nhiều thợ nail gấp, thợ bột, thợ bột nhúng, Gel, chân tay nước. Manager và người clean up FT/PT

469-260-7779

6/3-12/3

THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carport patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: **Thiện Nguyễn 214-208-4883**
972-835-8519

15/6-15/6

NHẬN GIỮ TRẺ

Giữ trẻ từ sơ sinh tới 12 tuổi. Gần nhà thờ ĐMHC (Đường Renner). L/L Tâm Hoàng

469-321-1101

15/7-15/8

Nhận làm mới, sửa chữa, phục hồi ảnh tượng thờ. L/L: Nguyễn

214-400-2021

15/7-13/8

TOAN NGO AGENCY

CUNG CẤP BẢO HIỂM XE NHÀ

NHÂN THỌ THƯƠNG MẠI

4043 TRINITY MILLS RD. #119
DALLAS, TX 75287
(Gọi hàng chủ sáng 7/11 giờ sáng Trinity Mills và 11/11/11)
Email: toanngo@allstate.com (Hàng giờ commission bonus)

Office: 214-989-7969 | Cell: 214-364-3640

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073

FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY

550 S. Edmons Lane #202, Lewisville TX 75067

Tel: 972-891-5571

- Nếu bạn cảm thấy cần các dịch vụ của chương trình chăm sóc sức khỏe, hãy gọi ngay hôm nay để xem nếu bạn đủ điều kiện
- Chúng tôi cần thêm y tá Việt Nam để chăm sóc sức khỏe bệnh nhân tại nhà
- Cần người giúp chăm sóc cho 1 bà cụ tại nhà
- Cần người giúp đăng ký gia nhập chương trình

L/L Cheri Chúc Nguyễn 214-717-7787

1/7-30/9

NHÀ BÌNH AN
GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Xin liên lạc chị Võ Thị Ngọc Liem

972-234-0565
(xin để lại lời nhắn)

Email: sales@dmhcg.net

Columbarium Website:
www.dmhcg.net

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 8am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯỜNG MAI
 • NHÂN THO-QUÝ HỮU TRI
 • QUÝ ĐẠI HỌC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Các đường Jupiter & Beltline
 trên lầu của Art Bakery & Phở Ngã)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh@farmersagent.com

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC
 • Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 • Chuyên đầu tư nhà bị nhà bank tịch thu
 • Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
469-855-4041
 Email: Luong_Hoabac@yahoo.com
 5339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75244

MARY MAI NGUYEN ĐỊA ỐC
 (Citiwide properties)
 • 18 năm kinh nghiệm
 • Bán nhà nhanh, lệ phí rẻ
 • Mua nhà không check income, không check credit
 • Mua nhà mới (New home) quý khách sẽ được giúp tiền down
 hay closing cost
214-727-3735
 Email: ratn1429@yahoo.com

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiêm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng ĐFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoaesthetics.com
 3212 N. Jupiter Rd., Suite 188, Garland TX 75044

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
 NGUYỄN THIÊN-AN, MD NGUYỄN THÀNH LÊ, MD
(972) 479 9960
 Điều trị bệnh người lớn và trẻ em
 Khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in
 805 N. Jupiter Rd., Suite 300
 Richardson, TX, 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 • Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 • Không phải tốn tiền mua máy.
 • Ngân hàng CHECK không
 tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
 người lớn Molina Medicaid
 Giờ mở cửa: T2: 10am-7pm, T3-T6: 9am-6pm, T7: 8am-2pm
 3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

NATIONWIDE INSURANCE
 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 Chuyên gia về bảo hiểm, tài sản & thương mại
 Tel: 469-679-0232 | Fax: 469-655-0288
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Obsolete
 Xin gọi ngay để tư vấn và đặt hàng
 Điện thoại: 469-679-0232
 • **THÀNH THẬT**
 • **TẬN TÂM**
 • **UỶ TÍN**
 Công ty bảo hiểm với tư cách là một thành viên của
 Farmers Group of Companies
 10000 North Central Expressway, Suite 1000, Dallas, TX 75243
 800-444-4444

Citiwide Real Estate Services

Tri and Lily Nguyen
Realtors
 Residential and Commercial
469-233-0289
469-877-6086
 lilynguyenrealtor@gmail.com
 andytrnguyen@yahoo.com

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
 3665 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách
 đã nhiệt tâm chiếu cố PHỞ BẰNG
 trong suốt thời gian qua.

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073
 Giá biểu có đăng trên
 website
 www.dmhcg.net dưới phần
 Advertising fee

XIN CHÚA CHÚC LÀNH CHO CON
Đa Minh Nguyễn Landy
LẠY CHÚA
XIN THƯƠNG XÓT
CHÚNG CON
VÀ TOÀN THẾ GIỚI
 203-278

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073
 Giá biểu có đăng trên website
 www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee
 "You can order and pay for an
 ad on-line with credit cards at
 www.dmhcg.net. Thank you."

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 • Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu phẫu
 • Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Gần Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)



Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuấn, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778

4310 E. MacArthur Blvd., #101, Dallas, TX 75244

Mọi dịch vụ, cả ngày và đêm

**Full Duplex
ở North Garland
3/2 Great Cash Flow
CASH ONLY**

Đức Nguyễn

214-755-9948

**Nhà bán gần GXĐMHCG
3/2/2. Gọi anh Đức gấp**



**BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH**

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Nguyệt Hằng
gặp anh Hùng

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên

website

www.dmhcg.net dưới phần

Advertising fee

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới

- Áo dài cách tân, các kiểu

- Có vải sẵn.

L/L Thoại:

214-436-3551

Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hâm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thục Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đầm

Diễn Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Allstate

You're in good hands.



Katie Duong

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín

214-396-8797

1847 N Garland Ave

Garland, TX 75040

OFFICE HOURS

Mon-Fri: 9am-6pm

Sat: 9am-2pm



Smiley
Dental & Orthodontics

**NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN**

(866) 949-1639



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S. / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S. / Brian C. Bui, D.D.S.

■ 6800 Alma Dr., #101, Plano, Texas 75023 **469.467.8007**

■ 2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 **972.820.1294**

■ 2260 Country Club Rd, Ste 101, Wylie, Tx 75098 **972.473.9300**

Trồng răng
Sử dụng
thuốc mê
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

Imagination
BRACES AVAILABLE

Trước khi
trồng răng
trên

Chẩn đoán
bằng máy
X-quang

25% Off

Mỗi bệnh nhân mới
gặp lần đầu tiên

30% Off

Cả gia đình bệnh nhân mới
gặp lần đầu tiên

TẮY RĂNG TRẮNG

Zoom! - (PRICE BLEACHING)
\$299.99

gửi trước \$150.00
bản fee duy nhất, không có lãi

khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp 1 X-quang
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
lần đầu

KỸ THUẬT MỚI
"LUXE CROWN"
Bọc răng bằng sứ
"Porcelain" trong 1 lần hẹn
& không cần tái lại

NIỀNG RĂNG

Chỉ từ mỗi tháng
\$89.00

\$1,999.00 (một
trong những loại răng giả)



P RO NAIL SUPPLY

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng

Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

805 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042

(trong khu chợ Trường Nguyễn)

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate

-We have First Quality Wood
& Laminate at Affordable price



3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)



FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

Ngô Lan Phương, D.D.S.

T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-8pm

972-414-1515

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng

- Free exam hoặc free whitening

- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)

Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.